

See dokument on EVS-i poolloodud eelvaade

**RAHVUSVAHELINE
ELEKTROTEHNIKA SÕNASTIK
Osa 811: Elektervedu**

**International Electrotechnical
Vocabulary (IEV)
Chapter 811: Electric traction**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard EVS-IEC 60050-811:2007 on Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoni (*International Electrotechnical Commission, IEC*) rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku 1991. a kehtestatud 811. osa (standardi IEC 60050-811:1991, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 811: Electric traction*) tõlge eesti keelde.

Standard on koostatud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeeriumi tellimusel.

Oskussõnad on esitatud eesti ja algtekstile vastavalt inglise, prantsuse, vene, saksa, hispaania, itaalia, poola, hollandi ja rootsi keeles. Määratlused on eesti, inglise, prantsuse ja vene keeles.

Eesti standardi kavandi on heaks kiitnud EVS/TK 16 "Raudtee".

Rahvusvahelise Elektrotehnikakomisjoni standard IEC 60050-811:1991 on avaldatud Eesti standardina EVS-IEC 60050-811:2007, mis on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.03. 2007. a käskkirjaga nr 53.

Standard EVS-IEC 60050-811:2007 asendab jõustumisteatega vastuvõetud ingliskeelset Eesti standardit EVS-IEC 60050-811:2005 ning jõustub selle kohta EVS Teataja 2007. aasta aprillikuu numbris teate avaldamisega.

This standard contains an Estonian translation of the English version of the IEC standard IEC 60050-811:1991 "<i>International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 811: Electric traction</i>". The international standard IEC 60050-811:1991 has the status of an Estonian National Standard.

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

SISUKORD

PESSÕNA	IV
SISSEJUHATUS STANDARDISARJALE IEC 60050	V
TERMINID JA MÄÄRATLUSED	9
811-01 ÜLDISED TERMINID	9
811-02 VEEREMI LIIGID	3
811-03 LIKLUS JA RONGI KOORMUSED	16
811-04 KASUTUSVIISID	20
811-05 RONGI LIIKUMINE	24
811-06 PIDURDAMINE	28
811-07 HAAKUMINE (NAKE)	43
811-08 KÄIGUOMADUSED	45
811-09 GABARIIDID	47
811-10 KATSETUSTE LIIGID	49
811-11 ELEKTRIVEEREMI PARAMEETRID	51
811-12 VEOMOOTORID	62
811-13 VEOMOOTOREID ISELOOMUSTAVAD SUURUSED	70
811-14 PÖÖRLEVATE ELEKTRIMASINATE PÕHIDETAILID	82
811-15 ÜLEKANNE TELJELT (TELJELE)	91
811-16 LINEAARSED VEOMOOTORID	101
811-17 SOOJUSELEKTRIVEEREM (DIISELVEDURID)	105
811-18 SOOJUSELEKTRIVEEREMI GENERAATORID	113
811-19 PEA- JA ABIMUUNDURID	115
811-20 AKUD	120
811-21 KOMPRESSORID JA PUMBAD	123
811-22 ÕHKJAHUTUS	125
811-23 VALGUSTUS, KÜTE JA ÕHU KONDITSIONEERIMINE	127
811-24 RONGI KIIRUSE MÕÖTMINE	131
811-25 VOOLURINGID JA NENDE KOMPONENDID	133
811-26 JÕUTRAFOD JA REAKTORID	141
811-27 TAKISTID JA KONDENSAATORID	151
811-28 ELEKTROONIKA	157
811-29 KOMMUTATSIOONISEADMED	168
811-30 JUHTIMISAPARAADID	178
811-31 ABI- JA KAITSESEADMED	188
811-32 VOOLUVÕTT	192
811-33 KONTAKTVÕRGU SEADMED	199
811-34 KONTAKTRÕÖPAD	216
811-35 TAGASTUVAD VOOLURINGID	218
811-36 ELEKTRIVARUSTUSSÜSTEEMID	222
EESTIKEELSETE TERMINITE REGISTER	228
INGLISKEELSETE TERMINITE REGISTER	235
VENEKEELSETE TERMINITE REGISTER	242

EESSÕNA

1. Kuna IEC igas tehnilises komitees on esindatud kõik asjasthuvitatud rahvuslikud komiteed, väljendavad IEC otsused või kokkulepped olulistes tehnilistes küsimustes suurimal võimalikul määral rahvusvahelist arvamuskonsensust.
2. IEC publikatsioonid kujutavad endast rahvusvaheliseks kasutamiseks mõeldud soovitusi ja on sellistena heaks kiidetud rahvuslike komiteede poolt.
3. Rahvusvahelise ühtlustamise huvides võtavad IEC rahvuslikud komiteed IEC rahvusvahelisi standardeid läbipaistvalt ja suurimal võimalikul määral kasutusele oma rahvuslikes ja regionaalsetes standardites. Lahknevused IEC standardite ja vastavate rahvuslike või regionaalsete standardite vahel peavad olema viimastes selgelt esile toodud.

Rahvusvahelise standardi IEC 60050-811 on koostanud IEC tehnilise komitee 9 neljas töögrupp WG 4 (*Electric traction equipment*) koos IEC tehnilise komiteega 1 (*Terminology*).

Käesolev standard asendab 1957. aastal ilmunud IEC trükist 50(30). Käesolev standard moodustab rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku (IEV) peatüki 811.

Käesoleva standardi tekst põhineb järgmistel dokumentidel:

Kuue kuu reegel ¹	Hääletusaruanne
1/9(IEV811)(CO)1247/277	1/(IEV 811)(CO)1257

Täielikku informatsiooni käesoleva standardi heakskiiduhääletuse kohta võib leida ülaltoodud tabelis osutatud hääletusaruandest.

¹ Märkus Eesti standardile. Tänapäevases mõistes lõppkavand (FDIS)

SISSEJUHATUS standardisarjale IEC 60050

Lähtepõhimõtted ja -reeglid

Üldpõhimõtted

Rahvusvaheline elektrotehnika sõnastik (standardisari IEC 60050) on üldotstarbeline mitmekeelne elektrotehnikat, elektroonikat ja telekommunikatsiooni käsitlev sõnastik. See koosneb *märksõnaartiklitest*, millest igaüks vastab teatud *mõistele*. Artiklid on vastavalt eri aladele jaotatud sõnastiku *osadesse*.

Näiteid:

Osa 161 (IEC 60050-161) Elektromagnetiline ühilduvus

Osa 411 (IEC 60050-411) Pöörlevad masinad

Artiklid on esitatud hierarhilise liigitusskeemi «osa – jaotis – märksõna» järgi, kusjuures jaotise ulatuses on nad esitatud süstematiseeritud järjekorras.

Käesolevas sõnastiku osas on oskussõnad, määratlused ja märkused artiklis esitatud eesti, inglise, prantsuse ja vene keeles.

Igas artiklis on oskussõnad üksinda esitatud ka sõnastiku *lisakeeltes*, käesoleval juhul saksa, hispaania, itaalia, hollandi, poola ja rootsi keeles, kui sõnakujud nendes keeltes on teada.

Käesolev osa 811 väljaanne on varustatud selles osas esitatud oskussõnade *tähestikuliste registritega* eesti, inglise ja vene keeles.

Märksõnaartikli struktuur

Iga märksõnaartikkel vastab teatavale mõistele ja sisaldab:

- artikli numbrit,
- suuruse või ühiku tähttähist (kui seda peetakse vajalikuks),

ja seejärel sõnastiku põhikeeltes:

- mõistet väljendavat eelistatavat (eelis-) oskussõna, millele võivad järgneda sünonüümid ja lühendid,
- mõiste määratlust,
- viidet allikale (kui seda peetakse vajalikuks),
- märkusi (kui seda peetakse vajalikuks).

Märksõnaartikli lõpus esitatakse sõnastiku lisakeeltes üksnes oskussõnad.

Artikli number

Artikli number koosneb kolmest sidekriipsuga eraldatud elemendist:

- osa kolmekohaline number,
- jaotise kahekohaline number,
- mõiste kahekohaline number (01 kuni 99).

Näide: **151-13-82**.

Suuruste ja ühikute tähttähtsused

Need keelest sõltumatud tähtsused esitatakse eri real artikli numbri järel.

Näide:

131-11-22

tähis *R*

takistus

Eelisoskussõna ja sünonüümid

Eelisoskussõna on ühe- või mitmesõnaline väljend, mis on esitatud artikli päises poolpaksus kirjas. Sellele sõnale võivad järgneda sünonüümid.

Sünonüümid

Sünonüümid on esitatud eraldi real eelisoskussõna all samuti poolpaksus kirjas, välja-arvatult mittesoovitatavad sünonüümid, mis on esitatud tavalises kirjas ja millele järgneb sulgudes selgitus «(mittesoovitatav)».

Oskussõna osad, mida võib ära jätta

Mõnede oskussõnade mõningaid osi võib ära jätta, kui need on veel arutusel või kui need mingis kontekstis võivad osutada liigseteks. Sellised osad on esitatud sulgudes ning poolpaksus kirjas.

Näide: **(electromagnetic) emission**

Sobiva oskussõna puudumine

Kui antud keeles adekvaatset oskussõna ei ole, on see asendatud viie punktiga (.....). Sel juhul ei ole endastmõistetavalt ka sünonüüme.

Selgitused

Oskussõnale või sünonüümile võib järgneda või eelneeda samal real selgitus või lisainfo.

Näited:

- oskussõna erikasutusala, nt (elektripaigaldise) **nimipinge**,
- rahvuslik variant, nt USA termin **ground electrode** (US),
- grammatiline info, nt **thermoplastic** (nimisõna),
- lühendi märkimine, nt **PEBS** (lühend),
- mittesoovitavus, nt **portable equipment** (mittesoovitav).

Allikas

Mõnikord on peetud otstabekaks võtta rahvusvahelise elektrotehnika sõnastiku mingisse osasse oskussõnu sõnastiku teistest osadest või muudest terminoloogiadokumentidest (rahvusvahelisest mehaanikasõnastikust, standardist ISO/IEC 2382 jm) kas muutmatul või muudetud kujul.

Sellist ülevõtet tähistatakse viitega allikale, mis esitatakse määratluse järel nurksulgudes tavalises kirjas.

Näide: [131-03-13 muudetud sõnastus].

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

RAHVUSVAHELINE ELEKTROTEHNIKA SÕNASTIK
Osa 811: Elektervedu

International Electrotechnical Vocabulary (IEV)
Chapter 811: Electric traction

TERMINID JA MÄÄRATLUSED

**811-01 ÜLDISED TERMINID
GENERAL TERMS
TERMES GENERAUX
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ТЯГА**

**811-01-01
elektervedu**

Veosüsteem, kus veomootoreid toidetakse elektrienergiaga.

electric traction

A traction system in which electric energy is supplied to traction motors.

traction électrique

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie aux moteurs de traction sous forme électrique.

электрическая тяга

Система тяги, в которой в качестве тяговой применяется снабженная одним или несколькими тяговыми электродвигателями единица подвижного состава, питаемая электрической энергией через контактную сеть от внешних источников.

811-01-02

vedu alalisvoolul

Veosüsteem, kus veomootoreid toidetakse elektrienergiaga välistest alalisvoolu allikatest.

d.c. traction

A traction system in which electric energy is supplied to motor vehicles from external direct current sources.

traction à courant continu

Système de traction dans lequel l'énergie est fournie aux véhicules moteurs sous forme de courant continu par des sources extérieures.

тяга на постоянном токе

Система тяги, в которой электрическая энергия подается на тяговые единицы подвижного состава от внешних источников постоянного тока.

de Elektrische Zugförderung

es tracción eléctrica

it trazione elettrica

nl elektrische tractie

pl trakcja elektryczna

sv elektrisk fordonsdrift;
eltraktion

de Gleichstrom-
Zugförderung

es tracción a corriente
continua

it trazione a corrente
continua

nl gelijkstroomtractie

pl trakcja prądu stałego

sv likströmsdrift